June 25-28 | Luke 2: Jesus' Birth and Youth

Έγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην

2 (αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου·)

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.

4 Άνέβη δὲ καὶ 4 Joseph also went καλεῖται Βηθλεέμ, πατριᾶς Δαυείδ,

αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.

έξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν

αὐτοῦ Τέκνον, τ

ίδοὺ ὁ πατήρ σου κάγὼ

όδυνώμενοι ζητοῦμέν σε.

αὐτούς Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με;

πατρός μου δεῖ εἶναί με;

50 They didn't understand

the saying which he spoke

51 And he went down with

them, and came to

Nazareth. He was subject

to them, and his mother

kept all these sayings in

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν

καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ

ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς.

καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει

πάντα τὰ ῥήματα ἐν τῆ

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν

τῆ σοφία καὶ ἡλικία καὶ

χάριτι παρὰ θεῷ καὶ

καρδία αὐτῆς.

άνθρώποις.

to them.

πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν 48 When they saw him, they

ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; way? Behold, your father

|49 καὶ εἶπεν πρὸς |49 He said to them, "Why

οὐκ ἤδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Did you not know that I must

1 Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.

2 This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.

3 All went to enroll themselves, everyone to his own city.

Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς up from Galilee, out Γαλιλαίας ἐκ of the city of πόλεως Ναζαρὲτ | Nazareth, into Judea, είς τὴν Ἰουδαίαν είς to the city of David, πόλιν Δ αυεὶδ ἥτις | which is called Bethlehem, because διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν he was of the house έξ οἴκου καὶ and family of David; 5 to enroll himself 5 ἀπογράψασθαι with Mary, who was σὺν Μαριὰμ τῆ | pledged to be ἐμνηστευμένη married to him as

wife, being pregnant.

were astonished, and his

mother said to him, "Son

why have you treated us this

and I were anxiously looking

were you looking for me?

6 Έγένετο δὲ ἐν τῷ 6 It happened, εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ while they were

αὐτήν, αὐτὸν ἐν φάτνῃ,

καταλύματι.

every year to

ἐπλήσθησαν αί there, that the day ἡμέραι τοῦ τεκεῖν had come that she should give birth. 7 καὶ ἔτεκεν τὸν 7 She brought forth uiòν αὐτῆς τὸν her firstborn son, πρωτότοκον, καὶ and she wrapped ἐσπαργάνωσεν him in bands of

June 25 - Luke 2:1-7

Jesus Is Born

2:1-7

is Born

2:41-52

Boy Jesus

in the Temple

and in favor

αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν | cloth, and laid him in a feeding trough, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς because there was τόπος ἐν τῷ | no room for them in the inn. 41 His parents went 41 Καὶ ἐπορεύοντο

οί γονεῖς αὐτοῦ

Jerusalem at the feast κατ' ἔτος εἰς of the Passover. Ίερουσαλὴμ τῆ 42 When he was έορτῆ τοῦ πάσχα. twelve years old, they 42 Καὶ ὅτε ἐγένετο went up to Jerusalem ἐτῶν δώδεκα, according to the ἀναβαινόντων custom of the feast, αὐτῶν κατὰ τὸ

ἔθος τῆς ἑορτῆς be in my Father's house?" June 28 - **Luke 2:39-52** Did you not know Boy Jesus in the Temple that I must be in my

To Jerusalem increased in wisdom His parents searched for him and in stature and in favor with God and m

her heart. 52 And Jesus increased in 46 It happened after three days wisdom and stature, and in they found him in the temple, favor with God and men. sitting in the midst of the teachers, both listening to 50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ them, and asking them |ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.

Jesus

| questions.

47 All who heard him were amazed at his understanding and his answers.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὖρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς. 47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῆ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.

his mother didn't know it, went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.

45 When they didn't find |him, they returned to |ὑπέστρεψαν εἰς Jerusalem, looking for him.

43 and when they had 43 καὶ τελειωσάντων τὰς fulfilled the days, as they | ἡμέρας, ἐν τῷ were returning, the boy | ὑποστρέφειν αὐτοὺς | Jesus stayed behind in | ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς Jerusalem. Joseph and | ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ. 44 but supposing him to 44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν be in the company, they εἶναι ἐν τῆ συνοδία ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ άνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς,

|45 καὶ μὴ εὑρόντες Ίερουσαλὴμ άναζητοῦντες αὐτόν.

39 When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.

Birth

outh

Jesus' and Yo

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν

40 The child was growing. and was becoming strong in spirit, being filled with wisdom, and the grace of

40 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ

10 The angel said to them, "Don" οοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται be to all the people.

11 For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.

12 This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."

They found

2:8-21

and Angels

2:22-38

Jesus

Presented

in the

Temple

Mary treasured up all these things Shepherds

praising God, and saving. 14 "Glory to Go in the highest On earth peac good will towa

there was with

multitude of the

heavenly host

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος Ν

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ

őς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει·

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν σημεῖον,

εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον

| 13 καὶ ἐξέφνης | 13 Suddenly,

|ἀγγέλῳ πλῆθος|the angel a

παντὶ τῶ λαῶ,

καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.

έγένετο σὺν τῷ

στρατιᾶς

|οὐρανίου

αἰνούντων τὸν

θεὸν καὶ λεγόντων

14 Δόξα ἐν

ὑψίστοις θεῶ καὶ

ἀνθρώποις

15 It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let's go to Bethlehem. now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."

June 26

They made know

epherds returned

the saying cerning this child

19)treasured up

all these things

16 They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby was lying in the feeding trough.

15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν είς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες έλάλουν πρὸς ἀλλήλους Διέλθωμεν δὴ έως Βηθλεὲμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. 16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον έν τῆ φάτνη:

17 When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them Luke 2:8-21 about this child.

18 All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.

αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. 18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες έθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.

17 ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ

τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος

19 But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συνβάλλουσα έν τῆ καρδία αὐτῆς.

20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, just as it was told them.

έφοβήθησαν φόβον μέγαν.

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς έλαλήθη πρὸς αὐτούς.

21 When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called Jesus, which was given by the angel before he was conceived in the womb.

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτὸν καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῆ κοιλία.

8 There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock. around them, and they were terrified.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῆ χώρᾳ τῆ αὐτῆ άγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. 9 Behold, an angel of the Lord stood by 9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ them, and the glory of the Lord shone δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ

22 When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to

23 (as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord").

the Holy Spirit was on him.

24 and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωυσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς 'Ιεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ κυρίῳ 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμω Κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν

διανοῖγον μήτραν ἄγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται, 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.

25 Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. This man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and

26 It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

27 He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law.

28 then he received him into his arms, and blessed God, and said

the glory of your people Israel

face of all peoples:

| 25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ ὧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὖτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ίσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἄγιον ἐπ' αὐτόν.

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἶδεῖν θάνατον πρὶν [ἢ] αν ίδη τὸν χριστὸν Κυρίου.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐν τῶ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν

29 "Now you are releasing your servant 29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα Master, According to your word, in peace; κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ 30 For my eyes have seen your salvation.

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου 31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν 31 Which you have prepared before the 32 A light for revelation to the Gentiles, And

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ του Ίσραήλ.

were spoken concerning him,

33 Joseph and his mother were 33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ marveling at the things which | ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.

is spoken against.

through your own soul, that διελεύσεται ρομφαία, ὅπως αν the thoughts of many hearts | ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν may be revealed.'

34 and Simeon blessed them, 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς and said to Mary, his mother, Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ "Behold, this child is set for the Τὴν μητέρα αὐτοῦ Ἰδοὺ οὖτος falling and the rising of many κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν in Israel, and for a sign which πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον, 35 Yes, a sword will pierce 35 καὶ σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχὴν

καρδιῶν διαλογισμοί.

June 27 Lk 2:22-38 Prophet

ἑαυτῶν Ναζαρέτ.

God was upon him.

χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

36 There was one Anna, a prophetess, the 36 Καὶ ἦν Ἅννα προφῆτις, θυγάτηρ daughter of Phanuel, of the tribe of Asher | Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ (αὕτη (she was of a great age, having lived with προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα a husband seven years from her virginity,

37 and she had been a widow for about αὐτῆς, eighty-four years), who didn't depart from 37 καὶ αὐτὴ χήρα ἔως ἐτῶν ὀγδοήκοντα the temple, worshipping with fastings and | τεσσάρων,) ἡ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ petitions night and day.

2:39-40

Return to

Nazareth

38 Coming up at that very hour, she gave | ημέραν. thanks to the Lord, and spoke of him to all

Jerusalem.

μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας

and rising

of many in Israel

Lord,

ow you are letting

part in peace

your servant

νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ 38 καὶ αὐτῆ τῆ ὤρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο

those who were looking for redemption in | τῶ θεῶ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ίερουσαλήμ.

and blessed God

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public do Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org